

Bruxelles, 12. travnja 2023.
(OR. en)

Međuinstitucijski predmet:
2023/0093(COD)

8231/23
ADD 1

COPEN 109
JAI 432
CODEC 589

POP RATNA BILJEŠKA

Od:	Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine DEPREZ
Datum primitka:	5. travnja 2023.
Za:	Thérèse BLANCHET, glavna tajnica Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2023) 185 final (Annex)
Predmet:	PRILOG Prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o prijenosu postupaka u kaznenim stvarima

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2023) 185 final (Annex).

Priloženo: COM(2023) 185 final (Annex)



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 5.4.2023.
COM(2023) 185 final

ANNEX

PRILOG

Prijedlogu

**uredbe Europskog parlamenta i Vijeća
o prijenosu postupaka u kaznenim stvarima**

{SWD(2023) 77 final} - {SWD(2023) 78 final}

PRILOG

POTVRDA ZA PRIJENOS KAZNENOG POSTUPKA

Svrha ove potvrde jest:

- ☐ savjetovati se o mogućem prijenosu kaznenog postupka;
- ☐ zatražiti prijenos kaznenog postupka.

Odjeljak A

Država podnositeljica zahtjeva:

.....

Tijelo primatelj zahtjeva:

.....

Država podnositeljica zahtjeva:

.....

Tijelo primatelj zahtjeva:

.....

Tijelo u državi primateljici zahtjeva s kojim se savjetovalo prije ovog zahtjeva (ako je primjenjivo):

.....

Odjeljak B: Identitet osumnjičene ili optužene osobe

1. Navedite sve informacije, ako su poznate, o identitetu osumnjičene ili optužene osobe. Ako je riječ o više osoba, navedite informacije za svaku osobu.

i. U slučaju fizičke osobe (fizičkih osoba)

Prezime:

Ime (imena):

Druga imena, ako postoje:

Pseudonimi, ako postoje:

Spol:

Državljanstvo:

Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

Vrsta i broj identifikacijskih dokumenata (osobna iskaznica, putovnica), ako su dostupni:

.....

Datum rođenja:

Mjesto rođenja:

Boravište i/ili poznata adresa; ako adresa nije poznata, navedite zadnju poznatu adresu:

.....

Radno mjesto (uključujući podatke za kontakt).....

Ostali podaci za kontakt (e-pošta, broj telefona):

.....

Jezik (jezici) koji osoba razumije:.....

Ostale relevantne informacije:

.....

Molimo opišite trenutnu ulogu dotične osobe u postupku:

☐ osumnjičena

☐ optužena osoba.

ii. U slučaju pravne osobe (pravnih osoba):

Prezime:

Vrsta pravne osobe:.....

Skraćeni naziv, uobičajeni naziv ili poslovni naziv, ako je primjenjivo:

.....

Registrirano sjedište/ured:.....

Registarski broj:.....

Adresa pravne osobe:.....

Ostali podaci za kontakt (e-pošta, broj telefona):

Naziv predstavnika pravne osobe:

Ostale relevantne informacije:

.....

Molimo opišite trenutnu ulogu dotične osobe u postupku:

☐ osumnjičena

☐ optužena osoba.

2. Mišljenje osumnjičene ili optužene osobe ili više njih:

☐ Osumnjičena ili optužena osoba zatražila je pokretanje postupka prijenosa kaznenog postupka.

☐ Osumnjičena ili optužena osoba obaviještena je o namjeravanom prijenosu.

☐ Osumnjičena ili optužena osoba nije obaviještena o namjeravanom prijenosu jer:

.....

☐ Osumnjičena ili optužena osoba iznijela je mišljenje o namjeravanom prijenosu. To je mišljenje priloženo ovom zahtjevu. Ukratko, u njemu se navodi sljedeće:

.....

.....

Odjeljak C: Identitet žrtve

1. Navedite sve informacije, ako su poznate, o identitetu žrtve. Ako je riječ o više osoba, navedite informacije za svaku osobu.

i. U slučaju fizičke osobe (fizičkih osoba)

Prezime:

Ime (imena):

Spol:

Državljanstvo:

Identifikacijski broj ili broj socijalnog osiguranja:

Vrsta i broj identifikacijskih dokumenata (osobna iskaznica, putovnica), ako su dostupni:

.....

Datum rođenja:

Mjesto rođenja:

Boravište i/ili poznata adresa; ako adresa nije poznata, navedite zadnju poznatu adresu:

.....

Radno mjesto (uključujući podatke za kontakt).....

Ostali podaci za kontakt (e-pošta, broj telefona):

.....

Jezik (jezici) koji osoba razumije:.....

Ostale relevantne informacije:

.....

ii. U slučaju pravne osobe (pravnih osoba):

Prezime:

Vrsta pravne osobe:

Skraćeni naziv, uobičajeni naziv ili poslovni naziv, ako je primjenjivo:

.....

Registrirano sjedište/ured:

Registarski broj:

Adresa pravne osobe:

Ostali podaci za kontakt (e-pošta, broj telefona):

Naziv predstavnika pravne osobe:

Ostale relevantne informacije:

.....

2. Mišljenje žrtve (žrtava)

☐ Žrtva je zatražila pokretanje postupka prijenosa kaznenog postupka.

☐ Žrtva je obaviještena o namjeravanom prijenosu.

☐ Žrtva nije obaviještena o namjeravanom prijenosu.

.....

☐ Žrtva je iznijela mišljenje o namjeravanom prijenosu. To je mišljenje priloženo ovom zahtjevu. Ukratko, u njemu se navodi sljedeće:

.....
.....

Odjeljak D: Sažetak činjenica i njihova pravna kvalifikacija

1. Opis ponašanja koje je dovelo do kaznenog djela (kaznenih djela) u vezi s kojim je podnesen zahtjev i sažetak činjeničnog stanja:

.....
.....

2. Postupak je u fazi:

☐ istrage

☐ kaznenog progona

☐ suđenja

3. Vrsta i pravna klasifikacija kaznenog djela (kaznenih djela) u vezi s kojim je podnesen zahtjev:

.....

4. Maksimalna kazna, zastara i tekst zakonske odredbe/kodeksa, uključujući odgovarajuće odredbe koje se odnose na kazne:

.....
.....

Odjeljak E: Informacije o postupku u državi podnositeljici zahtjeva

1. Postupovne radnje koje je poduzela država podnositeljica zahtjeva:

.....
.....
.....

2. Informacije o prikupljenim dokazima:

.....
.....
.....

3. Popis dostupnih dokumenata u spisu predmeta:

.....
.....

Odjeljak F: Obrazloženje zahtjeva

1. Razlozi za zahtjev, uključujući obrazloženje zašto je prijenos nužan i primjeren te procjenu

učinaka prijenosa na prava osumnjičene ili optužene osobe i žrtve ili više njih:

.....

.....

.....

.....

2. Kriteriji za podnošenje zahtjeva za prijenos kaznenog postupka:

☐kazneno djelo počinjeno je u cijelosti ili djelomično na državnom području države primateljice zahtjeva ili je većina učinaka ili znatan dio štete prouzročene kaznenim djelom nastao na državnom području države primateljice zahtjeva;

☐osumnjičena ili optužena osoba državljanin je države primateljice zahtjeva ili u njoj ima boravište;

☐osumnjičena ili optužena osoba nalazi se u državi primateljici zahtjeva i ta država odbija predati tu osobu državi podnositeljici zahtjeva na temelju članka 4. stavka 2. ili članka 4. stavka 3. Okvirne odluke 2002/584/PUP ako se takvo odbijanje ne temelji na pravomoćnoj presudi koja je toj osobi izrečena za isto kazneno djelo, čime se sprečava daljnji kazneni postupak, ili na temelju članka 4. stavka 7. te okvirne odluke;

☐osumnjičena ili optužena osoba nalazi se u državi primateljici zahtjeva i ta država odbija predati tu osobu za koju je izdan europski uhidbeni nalog, ako utvrdi da, u iznimnim situacijama, postoje ozbiljni i opravdani razlozi za vjerovanje, na temelju konkretnih i objektivnih dokaza, da bi predaja u posebnim okolnostima predmeta podrazumijevala očitu povredu relevantnog temeljnog prava iz članka 6. Ugovora o Europskoj uniji i Povelje;

☐većina dokaza relevantnih za istragu nalazi se u državi primateljici zahtjeva ili većina relevantnih svjedoka ima boravište u državi primateljici zahtjeva;

☐u državi primateljici zahtjeva vodi se kazneni postupak u vezi s istim ili drugim činjenicama protiv osumnjičene ili optužene osobe;

☐u državi primateljici zahtjeva vodi se kazneni postupak u vezi s istim ili povezanim činjenicama protiv drugih osoba;

☐osumnjičena ili optužena osoba služi ili mora služiti kaznu koja uključuje oduzimanje slobode u državi primateljici zahtjeva;

☐izvršenje kazne u državi primateljici zahtjeva vjerojatno će poboljšati izgleda za društvenu rehabilitaciju osuđene osobe ili postoje drugi razlozi za prikladnije izvršenje kazne u državi primateljici zahtjeva; ili

☐većina je žrtava državljanin države primateljice zahtjeva ili u njoj boravi.

Odjeljak G: Dodatne informacije i zahtjevi (ako je primjenjivo)

1. Prema potrebi, navedite informacije povezane s ranijim europskim uhidbenim nalogom, europskim istražnim nalogom ili drugim zahtjevom za pomoć:.....

2. Druge dodatne informacije, prema potrebi:

.....

.....

3. Navedite sve posebne uvjete obrade prenesenih osobnih podataka koje tijelo primatelj zahtjeva mora poštovati (članak 9. stavak 3. Direktive (EU) 2016/680 o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka):

.....

.....

4. Popis privitaka:

.....

.....

ODJELJAK H: Podaci o tijelu koje je izdalo zahtjev

1. Naziv tijela koje je izdalo zahtjev:

Ime predstavnika/kontaktna točka:

Spis br.:

Adresa:

Broj telefona: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada)

Adresa e-pošte:

Jezici na kojima je moguće komunicirati s tijelom podnositeljem zahtjeva:

.....

2. Ako se razlikuju od prethodno navedenih, podaci za kontakt osobe ili osoba kojima se treba obratiti radi dobivanja dodatnih informacija ili radi poduzimanja praktičnih mjera za prijenos dokaza:

Ime/funkcija/organizacija:

Adresa:

Adresa e-pošte:

Broj telefona za kontakt:

.....

3. Potpis tijela podnositelja zahtjeva i/ili njegova predstavnika kojim se potvrđuje:

– da je sadržaj zahtjeva kako je naveden u ovom obrascu točan i istinit, i

– da je ovaj zahtjev izdalo nadležno tijelo.

Prezime:

.....

Dužnost koju obavlja:

Datum:

Službeni pečat (ako postoji):

ODJELJAK I: Podaci o pravosudnom tijelu koje je ovjerilo zahtjev (ako je primjenjivo)

1. Naziv tijela nadležnog za ovjeravanje:

.....

Ime predstavnika/kontaktna točka:

Spis br.:

Adresa:

Broj telefona: (pozivni broj države) (pozivni broj područja/grada)

Adresa e-pošte:

Jezici na kojima je moguće komunicirati s tijelom nadležnim za ovjeravanje:

.....

2. Navedite bi li glavna kontaktna točka u državi primateljici zahtjeva trebala biti:

☐ tijelo podnositelj zahtjeva

☐ tijelo nadležno za ovjeravanje

3. Potpis tijela nadležnog za ovjeravanje i/ili njegova predstavnika kojim se potvrđuje:

– da je sadržaj zahtjeva kako je naveden u ovom obrascu točan i istinit, i

– da je ovaj zahtjev izdalo nadležno tijelo.

Prezime:

Dužnost koju obavlja:

Datum:

Službeni pečat (ako postoji):